

I. Disposiciones generales

JEFATURA DEL ESTADO

5849 INSTRUMENTO de Ratificación del Convenio Constitutivo del fondo para el desarrollo de los pueblos indígenas de América Latina y el Caribe, hecho en Madrid el 24 de julio de 1992.

JUAN CARLOS I

REY DE ESPAÑA

Por cuanto el día 24 de julio de 1992, el Plenipotenciario de España, nombrado en buena y debida forma al efecto, firmó «ad referendum» en Madrid el Convenio constitutivo del fondo para el desarrollo de los pueblos indígenas de América Latina y el Caribe, hecho en el mismo lugar y fecha,

Vistos y examinados los quince artículos de dicho Convenio,

Concedida por las Cortes Generales la autorización prevista en el artículo 94.1 de la Constitución,

Vengo en aprobar y ratificar cuanto en él se dispone, como en virtud del presente lo apruebo y ratifico, prometiendo cumplirlo, observarlo y hacer que se cumpla y observe puntualmente en todas sus partes, a cuyo fin, para su mayor validación y firmeza, mando expedir este Instrumento de Ratificación firmado por Mí, debidamente sellado y refrendado por el infrascrito Ministro de Asuntos Exteriores.

Dado en Madrid a 7 de diciembre de 1994.

JUAN CARLOS R.

El Ministro de Asuntos Exteriores,
JAVIER SOLANA MADARIAGA

CONVENIO CONSTITUTIVO DEL FONDO PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDIGENAS DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Las altas Partes Contratantes:

Convocadas en la ciudad de Madrid, España, en la ocasión de la Segunda Cumbre de los Estados Iberoamericanos el 23 y 24 de julio de 1992;

Recordando los términos de la Declaración Universal de Derechos Humanos, del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos;

Considerando las normas internacionales enunciadas en el Convenio de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales, adoptado por la Conferencia Internacional del Trabajo en 1989;

Adoptan, en presencia de representantes de pueblos indígenas de la región, el siguiente Convenio Constitutivo del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe:

Artículo 1. *objeto y funciones.*

1.1 Objeto.—El objeto del Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe,

en adelante denominado «Fondo Indígena», es el de establecer un mecanismo destinado a apoyar los procesos de autodesarrollo de pueblos, comunidades y organizaciones indígenas de la América Latina y del Caribe, en adelante denominados «Pueblos Indígenas».

Se entenderá por la expresión «Pueblos Indígenas» a los pueblos indígenas que descienden de poblaciones que habitaban en el país o en una región geográfica a la que pertenece el país en la época de la conquista o la colonización o del establecimiento de las actuales fronteras estatales y que, cualquiera que sea su situación jurídica, conservan todas sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas. Además, la conciencia de su identidad indígena deberá considerarse un criterio fundamental para determinar los grupos a los que se aplican las disposiciones del presente Convenio Constitutivo.

La utilización del término Pueblos en este Convenio no deberá interpretarse en el sentido de que tenga implicación alguna en lo que atañe a los derechos que pueda conferirse a dicho término en el Derecho Internacional.

1.2 Funciones.—Para lograr la realización del objeto enunciado en el párrafo 1.1 de este artículo, el Fondo Indígena tendrá las siguientes funciones básicas:

a) Proveer una instancia de diálogo para alcanzar la concertación en la formulación de políticas de desarrollo, operaciones de asistencia técnica, programas y proyectos de interés para los Pueblos Indígenas, con la participación de los Gobiernos de los Estados de la región, Gobiernos de otros Estados, organismos proveedores de recursos y los mismos Pueblos Indígenas.

b) Canalizar recursos financieros y técnicos para los proyectos y programas prioritarios, concertados con los Pueblos Indígenas, asegurando que contribuyan a crear las condiciones para el autodesarrollo de dichos Pueblos.

c) Proporcionar recursos de capacitación y asistencia técnica para apoyar el fortalecimiento institucional, la capacidad de gestión, la formación de recursos humanos y de información y, asimismo, la investigación de los Pueblos Indígenas y sus organizaciones.

Artículo 2. *Miembros y recursos.*

2.1 Miembros.—Serán miembros del Fondo Indígena los Estados que depositen en la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas el instrumento de ratificación, de acuerdo con sus requisitos constitucionales internos y de conformidad con el párrafo 14.1 del artículo 14 de este Convenio.

2.2 Recursos.—Constituirán recursos del Fondo Indígena las contribuciones de los Estados miembros, aportes de otros Estados, organismos multilaterales, bilaterales o nacionales de carácter público o privado, donantes institucionales y los ingresos netos generados por las actividades e inversiones del Fondo Indígena.

2.3 Instrumentos de contribución.—Los instrumentos de contribución serán protocolos firmados por cada Estado miembro para establecer sus respectivos compromisos de aportar al Fondo Indígena recursos para la conformación del patrimonio de dicho fondo, de acuerdo con el párrafo 2.4. Otros aportes se regirán por lo establecido en el artículo 5 de este Convenio.

2.4 Naturaleza de las contribuciones.—Las contribuciones al Fondo Indígena podrán efectuarse en divisas, moneda local, asistencia técnica y en especie, de acuerdo con los reglamentos dictados por la Asamblea General. Los aportes en moneda local deberán sujetarse a condiciones de mantenimiento de valor y tasa de cambio.

Artículo 3. Estructura organizacional.

3.1 Organos del Fondo Indígena.—Son órganos del Fondo Indígena la Asamblea General y el Consejo Directivo.

3.2 Asamblea General.

a) Composición.—La Asamblea General estará compuesta por:

(i) Un delegado acreditado por el Gobierno de cada uno de los Estados Miembros; y

(ii) Un delegado de los Pueblos Indígenas de cada Estado de la región Miembro del Fondo Indígena, acreditado por su respectivo Gobierno luego de consultas llevadas a efecto con las organizaciones indígenas de ese Estado.

b) Decisiones.

(i) Las decisiones serán tomadas contando con la unanimidad de los votos afirmativos de los delegados de los Estados de la región Miembros del Fondo Indígena, así como con la mayoría de los votos afirmativos de los representantes de otros Estados Miembros y la mayoría de los votos afirmativos de los delegados de los Pueblos Indígenas.

(ii) En asuntos que afecten a Pueblos Indígenas de uno o más países, se requerirá, además, el voto afirmativo de sus delegados.

c) Reglamento.—La Asamblea General dictará su Reglamento y otros que considere necesarios para el funcionamiento del Fondo Indígena.

d) Funciones.—Son funciones de la Asamblea General, sin limitarse a ellas:

(i) Formular la política general del Fondo Indígena y adoptar las medidas que sean necesarias para el logro de sus objetivos;

(ii) Aprobar los criterios básicos para la elaboración de los planes, proyectos y programas a ser apoyados por el Fondo Indígena;

(iii) Aprobar la condición de Miembro, de acuerdo con las estipulaciones de este Convenio y las reglas que establezca la Asamblea General;

(iv) Aprobar el programa y presupuesto anual y los estados de gestión periódicos de los recursos del Fondo Indígena;

(v) Elegir a los miembros del Consejo Directivo a que se refiere el párrafo 3.3 y delegar a dicho Consejo las facultades necesarias para el funcionamiento del Fondo Indígena;

(vi) Aprobar la estructura técnica y administrativa del Fondo Indígena y nombrar al Secretario técnico.

(vii) Aprobar acuerdos especiales que permitan a Estados que no sean Miembros, así como a organizaciones públicas y privadas, cooperar con o participar en el Fondo Indígena;

(viii) Aprobar las eventuales modificaciones del Convenio Constitutivo y someterlas a la ratificación de los Estados Miembros, cuando corresponda;

(ix) Terminar las operaciones del Fondo Indígena y nombrar liquidadores.

e) Reuniones.—La Asamblea General se reunirá ordinariamente una vez al año, y extraordinariamente, las

veces que sea necesario, por propia iniciativa o a solicitud del Consejo directivo, de conformidad con los procedimientos establecidos en el Reglamento de la Asamblea General.

3.3 Consejo directivo.

a) Composición.—El Consejo directivo estará compuesto por nueve miembros elegidos por la Asamblea General, que representen en partes iguales a los Gobiernos de los Estados de la región Miembros del Fondo Indígena, a los Pueblos Indígenas de estos mismos Estados Miembros y a los Gobiernos de los otros Estados Miembros. El mandato de los miembros del Consejo directivo será de dos años, debiendo procurarse su alterabilidad.

b) Decisiones.

(i) Las decisiones serán tomadas contando con la unanimidad de los votos afirmativos de los delegados de los Estados de la región Miembros del Fondo Indígena, así como con la mayoría de los votos afirmativos de los representantes de otros Estados Miembros y la mayoría de los votos afirmativos de los delegados de los Pueblos Indígenas.

(ii) Las decisiones del Consejo directivo que involucren a un determinado país requerirán además, para su validez, la aprobación del Gobierno del Estado de que se trate y del Pueblo Indígena beneficiario, a través de los mecanismos más apropiados.

c) Funciones.—De conformidad con las normas, reglamentos y orientaciones aprobados por la Asamblea General son funciones del Consejo directivo:

(i) Proponer a la Asamblea General los reglamentos y normas complementarios para el cumplimiento de los objetivos del Fondo Indígena, incluyendo el reglamento del Consejo;

(ii) Designar entre sus miembros a su Presidente, mediante los mecanismos de voto establecidos en el numeral 3.3 (b);

(iii) Adoptar las disposiciones necesarias para el cumplimiento de este Convenio y de las decisiones de la Asamblea General;

(iv) Evaluar las necesidades técnicas y administrativas del Fondo Indígena y proponer las medidas correspondientes a la Asamblea General;

(v) Administrar los recursos del Fondo Indígena y autorizar la contratación de créditos;

(vi) Elevar a consideración de la Asamblea General las propuestas de programa y de presupuesto anuales y los estados de gestión periódicos de los recursos del Fondo Indígena;

(vii) Considerar y aprobar programas y proyectos elegibles para recibir el apoyo del Fondo Indígena, de acuerdo con sus objetivos y reglamentos;

(viii) Gestionar y prestar asistencia técnica y el apoyo necesario para la preparación de los proyectos y programas;

(ix) Promover y establecer mecanismos de concertación entre los Estados Miembros del Fondo Indígena, entidades cooperantes y beneficiarios;

(x) Proponer a la Asamblea General el nombramiento del Secretario técnico del Fondo Indígena;

(xi) Suspender temporalmente las operaciones del Fondo Indígena hasta que la Asamblea General tenga la oportunidad de examinar la situación y tomar las medidas pertinentes;

(xii) Ejercer las demás atribuciones que le confiere este Convenio y las funciones que le asigne la Asamblea General.

d) Reuniones.—El Consejo directivo se reunirá por lo menos tres veces al año, en los meses de abril, agosto y diciembre, y extraordinariamente, cuando lo considere necesario.

Artículo 4. *Administración.*

4.1 Estructura técnica y administrativa.

a) La Asamblea General y el Consejo directivo determinarán y establecerán la estructura de gestión técnica y administrativa del Fondo Indígena, de acuerdo a los artículos 3.2 (d) (vi) y 3.3 (c) (iv) y (x). Esta estructura, en adelante denominada Secretariado Técnico, estará integrada por personal altamente calificado en términos de formación profesional y experiencia y no excederá de diez personas, seis profesionales y cuatro administrativos. Los requerimientos adicionales de personal para sus proyectos podrán resolverse mediante la contratación de personal temporal.

b) La Asamblea General, de considerarlo necesario, podrá ampliar o modificar la composición del Secretariado Técnico.

c) El Secretariado Técnico funcionará bajo la dirección de un Secretario técnico designado de conformidad con las disposiciones mencionadas en el párrafo (a) precedente.

4.2 Contratos de administración.—La Asamblea General podrá autorizar la firma de contratos de administración con entidades que cuenten con los recursos y experiencia requeridos para llevar a cabo la gestión técnica, financiera y administrativa de los recursos y actividades del Fondo Indígena.

Artículo 5. *Entidades cooperantes.*

5.1 Cooperación con entidades que no sean miembros del Fondo Indígena.—El Fondo Indígena podrá firmar acuerdos especiales, aprobados por la Asamblea General, que permitan a Estados que no sean miembros, así como a organizaciones locales, nacionales e internacionales, públicas y privadas, contribuir al patrimonio del Fondo Indígena, participar en sus actividades, o ambos.

Artículo 6. *Operaciones y actividades.*

6.1 Organización de las operaciones.—El Fondo Indígena organizará sus operaciones mediante una clasificación por áreas de programas y proyectos, para facilitar la concentración de esfuerzos administrativos y financieros y la programación por medio de gestiones periódicas de recursos, que permitan el cumplimiento de los objetivos concretos del Fondo Indígena.

6.2 Beneficiarios.—Los programas y proyectos apoyados por el Fondo Indígena beneficiarán directa y exclusivamente a los Pueblos Indígenas de los Estados de América Latina y del Caribe que sean miembros del Fondo Indígena o hayan suscrito un acuerdo especial con dicho Fondo para permitir la participación de los Pueblos Indígenas de su país en las actividades del mismo, de conformidad con el artículo 5.

6.3 Criterios de elegibilidad y prioridad.—La Asamblea General adoptará criterios específicos que permitan, en forma interdependiente y tomando en cuenta la diversidad de los beneficiarios, determinar la elegibilidad de los solicitantes y beneficiarios de las operaciones del Fondo Indígena y establecer la prioridad de los programas y proyectos.

6.4 Condiciones de financiamiento.

a) Teniendo en cuenta las características diversas y particulares de los eventuales beneficiarios de los programas y proyectos, la Asamblea General establecerá

parámetros flexibles a ser utilizados por el Consejo directivo para determinar las modalidades de financiamiento y establecer las condiciones de ejecución para cada programa y proyecto, en consulta con los interesados.

b) De conformidad con los criterios aludidos, el Fondo Indígena concederá recursos no reembolsables, créditos, garantías y otras modalidades apropiadas de financiamiento, solas o combinadas.

Artículo 7. *Evaluación y seguimiento.*

7.1 Evaluación del Fondo Indígena.—La Asamblea General evaluará periódicamente el funcionamiento del Fondo Indígena en su conjunto según los criterios y medios que considere adecuados.

7.2 Evaluación de los programas y proyectos.—El desarrollo de los programas y proyectos será evaluado por el Consejo directivo. Se tomarán en cuenta especialmente las solicitudes que al efecto eleven los beneficiarios de tales programas y proyectos.

Artículo 8. *Retiro de miembros.*

8.1 Derecho de retiro.—Cualquier Estado miembro podrá retirarse del Fondo Indígena mediante comunicación escrita dirigida al Presidente del Consejo directivo, quien lo notificará a la Secretaría General de las Naciones Unidas. El retiro tendrá efecto definitivo transcurrido un año a partir de la fecha en que se haya recibido dicha notificación.

8.2 Liquidación de cuentas.

a) Las contribuciones de los Estados Miembros al Fondo Indígena no serán devueltas en casos de retiro del Estado miembro.

b) El Estado miembro que se haya retirado del Fondo Indígena continuará siendo responsable por las sumas que adeude al Fondo Indígena y las obligaciones asumidas con el mismo antes de la fecha de terminación de su membresía.

Artículo 9. *Terminación de operaciones.*

9.1 Terminación de operaciones.—El Fondo Indígena podrá terminar sus operaciones por decisión de la Asamblea General, quien nombrará liquidadores, determinará el pago de deudas y el reparto de activos en forma proporcional entre sus miembros.

Artículo 10. *Personería jurídica.*

10.1 Situación jurídica.

a) El Fondo Indígena tendrá personalidad jurídica y plena capacidad para:

(i) Celebrar contratos;

(ii) Adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles;

(iii) Aceptar y conceder préstamos y donaciones, otorgar garantías, comprar y vender valores, invertir los fondos no comprometidos para sus operaciones y realizar las transacciones financieras necesarias para el cumplimiento de su objeto y funciones;

(iv) Iniciar procedimientos judiciales o administrativos y comparecer en juicio;

(v) Realizar todas las demás acciones requeridas para el desarrollo de sus funciones y el cumplimiento de los objetivos de este Convenio.

b) El Fondo deberá ejercer estas capacidades de acuerdo con los requisitos legales del Estado Miembro en cuyo territorio realice sus operaciones y actividades.

Artículo 11. *Inmunidades, exenciones y privilegios.*

11.1 Concesión de inmunidades.—Los Estados Miembros adoptarán, de acuerdo con su régimen jurí-

dico, las disposiciones que fueran necesarias a fin de conferir al Fondo Indígena las inmunidades, exenciones y privilegios necesarios para el cumplimiento de sus objetivos y la realización de sus funciones.

Artículo 12. *Modificaciones.*

12.1 **Modificación del Convenio.**—El presente Convenio sólo podrá ser modificado por acuerdo unánime de la Asamblea General, sujeto, cuando fuera necesario, a la ratificación de los Estados Miembros.

Artículo 13. *Disposiciones generales.*

13.1 **Sede del Fondo.**—El Fondo Indígena tendrá su sede en la ciudad de La Paz, Bolivia.

13.2 **Depositarios.**—Cada Estado Miembro designará como depositario a su Banco Central para que el Fondo Indígena pueda mantener sus disponibilidades en la moneda de dicho Estado Miembro y otros activos de la institución. En caso de que el Estado Miembro no tuviera Banco Central, deberá designar, de acuerdo con el Fondo Indígena, alguna otra institución para ese fin.

Artículo 14. *Disposiciones finales.*

14.1 **Firma y aceptación.**—El presente Convenio se depositará en la Secretaría General de la Organización de las Naciones Unidas, donde quedará abierto para la suscripción de los representantes de los Gobiernos de los Estados de la región y de otros Estados que deseen ser Miembros del Fondo Indígena.

14.2 **Entrada en vigencia.**—El presente Convenio entrará en vigencia cuando el instrumento de ratificación haya sido depositado conforme al párrafo 14.1 de este artículo, por lo menos por tres Estados de la región.

14.3 **Denuncia.**—Todo Estado Miembro que haya ratificado este Convenio podrá denunciarlo mediante acta dirigida al Secretario general de la Organización de las Naciones Unidas. La denuncia no surtirá efecto hasta un año después de la fecha en que se haya registrado.

14.4 **Iniciación de operaciones.**

a) El Secretario general de la Organización de las Naciones Unidas convocará la primera reunión de la Asamblea General del Fondo Indígena, tan pronto como este Convenio entre en vigencia de conformidad con el párrafo 14.2.

b) En su primera reunión, la Asamblea General adoptará las medidas necesarias para la designación del Consejo directivo, de conformidad con lo que dispone el inciso 3.3 (a) del artículo 3 y para la determinación de la fecha en que el Fondo Indígena iniciará sus operaciones.

Artículo 15. *Disposiciones transitorias.*

15.1 **Comité interino.**—Una vez suscrito el presente Convenio por cinco Estados de la región, y sin que esto genere obligaciones para los Estados que no lo hayan ratificado, se establecerá un Comité interino con composición y funciones similares a las descritas para el Consejo directivo en el párrafo 3.3 del artículo 3 del presente Convenio.

15.2 **Bajo la dirección del Comité interino** se conformará un Secretariado técnico de las características indicadas en el párrafo 4.1 del artículo 4 del presente Convenio.

15.3 **Las actividades del Comité interino y del Secretariado técnico** serán financiadas con contribuciones voluntarias de los Estados que hayan suscrito este Convenio, así como con contribuciones de otros Estados

y entidades, mediante cooperación técnica y otras formas de asistencia que los Estados u otras entidades puedan gestionar ante organizaciones internacionales.

Hecho en la ciudad de Madrid, España, en un solo original fechado 24 de julio de 1992, cuyos textos español, portugués e inglés son igualmente auténticos.

Por Argentina,
Guido José Mario di Tella,
Ministro de Relaciones Exteriores

Por Bolivia,
Ronald McLean Abaroa,
Ministro de Relaciones Exteriores

Países	Firma	Ratificación
Argentina	24- 7-1992	
Bélgica	18-11-1993	
Bolivia	24- 7-1992	4- 8-1993
Brasil	24- 7-1992	
Chile	24- 7-1992	
Colombia	24- 7-1992	
Costa Rica	24- 7-1992	
Cuba	24- 7-1992	13-12-1994
Ecuador	24- 7-1992	26-10-1994
El Salvador	24- 7-1992	
España	24- 7-1992	7-12-1994
Guatemala	24- 7-1992	
Honduras	24- 7-1992	
México	24- 7-1992	12- 7-1993
Nicaragua	24- 7-1992	
Panamá	24- 7-1992	10- 2-1994
Paraguay	24- 7-1992	1-12-1994
Perú	1-10-1992	19- 4-1993
Portugal	24- 7-1992	
República Dominicana	24- 7-1992	
Uruguay	24- 7-1992	
Venezuela (1)	11- 2-1993	

(1) Al firmar el presente acuerdo, la República de Venezuela entiende que, bajo las estipulaciones del artículo 1, el proceso de autodesarrollo de los pueblos indígenas, las comunidades y organizaciones, no puede afectar de ningún modo la soberanía y la integridad territorial de la República de Venezuela o la unidad de sus pueblos.

El presente Convenio entró en vigor de forma general el 4 de agosto de 1993 y para España el 7 de diciembre de 1994.

Lo que se hace público para conocimiento general.
Madrid, 24 de febrero de 1995.—El Secretario general técnico del Ministerio de Asuntos Exteriores, Antonio Bellver Manrique.

MINISTERIO DE COMERCIO Y TURISMO

5850 *ORDEN de 24 de febrero de 1995 por la que se dictan normas de inspección y control para los Centros de Inspección de Comercio Exterior (SOIVRE).*

La Orden de 27 de diciembre de 1991, del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, por la que se dictan normas de inspección y control para los Centros de Inspección del Comercio Exterior (SOIVRE), establece las funciones a desempeñar por dichos centros y las pautas de actuación a que deben someterse en su acción de inspección y control.